



O~i !



ベトナム語

Phát hành: Trung tâm giao lưu quốc tế thành phố Utsunomiya (UIP)
Biên tập: Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Utsunomiya NPO (UCIA)
Điện thoại. 028-616-1563 Fax. 028-616-1568
E-mail: u1820@city.utsunomiya.tochigi.jp
Địa chỉ: Tầng 5 Utsunomiya Omotesando Square,
Utsunomiya -shi, Baba -Doori 4-1-1



Mục lục	Trang 2	Những người nước ngoài đang làm việc tại các công ty Nhật Bản hãy trao đổi nếu gặp khó khăn...
	Trang 3	Thông tin về các buổi workshop, thực hành thủ công và giao lưu quốc tế...
	Trang 4	Vườn bách thú Utsunomiya, tư vấn tổng hợp dành cho người nước ngoài...



Có thể thưởng thức các món ăn đặc biệt bằng Vé mua sắm đặc biệt



- | | |
|--|--|
| <p>① Giá
Đây là vé mua bằng 5,000 yên nhưng có giá trị sử dụng để mua tương đương với 6,500 (1 quyền). Mỗi người được mua 2 quyền trong một lần mua, và có thể mua nhiều lần tại các quầy phát hành bán vé.</p> <p>② Những người có thể mua vé này
Những người đang sống, làm việc và học tập tại Utsunomiya.</p> <p>③ Phương pháp mua, thời gian có thể mua</p> <ul style="list-style-type: none"> • Bán trực tuyến cho đến ngày 30/9
(Chỉ những người sống tại thành phố thì chúng tôi có hình thức gửi bảo đảm sau khi xác nhận đã thanh toán bằng thẻ tín dụng.) • Bán trực tiếp tại quầy đến ngày 31/10. <p>④ Địa điểm có thể mua
Ngày thường : Các bưu điện trong thành phố
Ngày nghỉ : Đại lý của JTB tại Utsunomiya, quầy bán vé của công ty vận chuyển Kanto trước nhà ga Utsunomiya, quầy bán vé của đại lý du lịch Utsunomiya, Bưu điện Utsunomiya Higashi, Bưu điện Utsunomiya Chuo.</p> | <p>※ Khi mua vé, cần mang theo giấy tờ chứng thực thân nhân (thẻ lưu trú, thẻ bảo hiểm sức khỏe, thẻ học sinh hoặc thẻ nhân viên công ty...)</p> <p>⑤ Những cửa hàng có thể mua
Danh sách những cửa hàng có thể mua vé này được đăng tải trên trang web của thành phố. Các cửa hàng sẽ được cập nhật thường xuyên nên mọi người hãy xác nhận trước khi mua nhé.</p> <p>⑥ Thời hạn sử dụng
Cho đến ngày 28 tháng 12 năm nay</p> <p>⑦ Mua sớm sẽ được lợi hơn
Những vé đã sử dụng hết cho đến ngày 30/9 mang đến cửa hàng bán vé trước ngày 31/10 sẽ đổi được một vé có giá trị 1,000 yên.</p> |
|--|--|



Trang web



Hãy xem các tin tức nóng hổi ở mục “ Hot Infomation in Utsunomiya” trên Facebook

- | | |
|--|---|
| <p>▽ Để những người nước ngoài sống tại Thành phố Utsunomiya tiện lợi và thoải mái hơn, chúng tôi bắt đầu dịch vụ cung cấp thông tin hữu ích cho cuộc sống tại mục “Hot Information in Utsunomiya” thông qua Facebook. Mọi người nhất định hãy xem nhé. Và hãy thông báo rộng rãi để bạn bè cùng biết nhé.</p> <p>▽ Nội dung</p> <ul style="list-style-type: none"> • Thông tin 「O~i !」 • Thông tin phòng bị trước về thiên tai hỏa hoạn • Thông tin phòng chống dịch Corona chủng mới và các chính sách viện trợ cho cư dân là người nước ngoài. | <p>▽ Ngày bắt đầu
Ngày 14 tháng 7 năm 2020 (Thứ 3)</p> <p>▽ Ngôn ngữ (2 ngôn ngữ)
Tiếng Anh, tiếng Nhật dễ hiểu</p> <p>▽ Phương pháp đăng ký
Vào trang Face book của thành phố, mục 「Hot Information in Utsunomiya」</p> <p>▽ Địa chỉ liên lạc Trung tâm giao lưu quốc tế
☎ 028-616-1567</p> |
|--|---|



Các cư dân nước ngoài đang làm việc tại các công ty tại Utsunomiya, hãy trao đổi và chia sẻ nếu gặp khó khăn



Do ảnh hưởng của Virut Corona chủng mới, tình hình kinh doanh của các công ty có thể trở nên khó khăn.

Tuy nhiên, các công ty không được đối xử với nhân viên người nước ngoài tệ hơn người Nhật vì lý do bạn là người nước ngoài.

Bạn hãy ghi nhớ và chú ý các điểm từ 1 đến 5 sau đây.

1. Khi công ty lấy lý do tình hình kinh doanh khó khăn và nói với bạn rằng “hãy nghỉ việc” thì công ty phải trả tiền cho bạn (trợ cấp nghỉ việc). Đây là cách đối xử giống người Nhật.
2. Để bảo vệ người lao động, chính phủ Nhật Bản chi trả tiền (tiền hỗ trợ) cho các công ty. Số tiền này được dùng để hỗ trợ cho cả người Nhật và người nước ngoài.

3. Khi bạn muốn nghỉ, bạn có quyền sử dụng “ngày nghỉ phép có lương” giống người lao động của Nhật Bản. Khi sử dụng “ngày nghỉ phép có lương”, thì dù bạn nghỉ cũng vẫn nhận được lương.

4. Khi trường học của con cái bạn nghỉ, bạn phải nghỉ việc ở công ty thì bạn hãy hỏi xem có chế độ “Chế độ nghỉ phép đặc biệt” hay không.

5. Công ty không có quyền ép các bạn nghỉ việc một cách vô lý. Khi công ty vì lý do chính đáng muốn bạn nghỉ thì cần phải tuân thủ trình tự cho nghỉ việc giống với người Nhật.

※ Trong các nội dung đã giải thích ở mục 1 ~5 trên, nếu có điểm nào chưa hiểu hoặc gặp khó khăn tương ứng ở các mục này thì hãy trao đổi với Ban phụ trách bảo đảm bình đẳng lao động, sử dụng lao động tỉnh Tochigi.

Số điện thoại: ☎028-633-2795



Hãy chung tay giảm thiểu rác thải nhựa

Nhựa rất tiện lợi và thường được sử dụng trong cuộc sống.

Tuy nhiên, những chai lọ hoặc đồ dùng bằng nhựa chúng ta đang sử dụng khi được vứt bỏ đang trở thành rác thải nhựa và trôi nổi ra biển.

Những loại rác như thế này đang gây những vấn đề lớn cho môi trường.

Vì thế, chúng tôi rất mong nhận được sự giúp đỡ, chung tay của mọi người trong chiến dịch “Tuyên truyền không rác thải nhựa từ Tochigi tới hồ Morisato”, nhằm cùng hành động để không còn rác thải nhựa.

◆ Hành động để giảm thiểu rác thải nhựa

▽ Hãy luôn mang theo “My bag” và “My bottle” bên mình.

▽ Sử dụng những dụng cụ có thể dùng, thay bột giặt, dầu gội... tránh mua hộp mới, bình đựng mới.

▽ Những rác có thể tái chế hãy triệt để tập hợp vào ngày thu rác tái chế.

Từ ngày 1 tháng 7 các loại túi nilon ở siêu thị để trở nên mất phí. Nhân cơ hội này, chúng ta hãy sử dụng túi mua sắm và bắt đầu một lối sống thân thiện, bảo vệ môi trường nhé.

Địa chỉ liên lạc:

Ban xử lý giảm thiểu rác thải ☎028-632-2414

Salon giao lưu quốc tế



- 🕒 Thứ 7 tuần 4 hàng tháng 16:00-18:00
- 📅 Ngày 22/8 (T7) • ngày 26/9 (T7)
- 😊 Là sự kiện vui về giao lưu với nhiều người đến từ mọi nơi thế giới
- ¥ Miễn phí
- @ Phòng giao lưu quốc tế thành phố Utsunomiya (4-1-1 phố Baba)
- ☎ 028-616-1563

Work shop làm thủ công



- 🕒 Ngày 22(T7) – 23 (CN) tháng 8: 9:00-16:00
- 😊 Trải nghiệm các phương pháp sử dụng những đồ dùng đã bỏ đi để làm thủ công.
- ¥ Miễn phí
- Đăng ký Không cần đăng ký
- @ Trung tâm học liệu môi trường thành phố Utsunomiya (Trong công viên Green Mobarra) (777-1 Mobarra Chou)
- ☎ 028-655-6030

Tự mình có thể làm ! Kẹo truyền thống Đài loan

- 🕒 Ngày 5/9 (T7) 10:00-13:00
- 😊 Vừa làm vừa thưởng thức kẹo truyền thống Đài Loan 「Danfan」 🎵
- ¥ 800 yên
- Giáo viên Sugawara Miho (món ăn) Taguchi Yumiko (văn hóa)
- Số lượng 20 người
- @ Hiệp hội giao lưu quốc tế tỉnh Tochigi (9-14 Honcho)
- ☎ 028-621-0777



Tham gia sự kiện

Gửi đến những người tham gia

- ① Để dịch bệnh Corona không lan rộng, mọi người hãy đeo khẩu trang khi tham gia nhé.
- ② Nếu nhiệt độ ngày dự định diễn ra hơn 37.5 °C thì không thể tham gia được.
- ③ Do ảnh hưởng của virus Corona chủng mới, sự kiện có thể bị hủy bỏ.

Liên hoan phim ở thư viện Minami

「Bữa ăn khuya」



- 🕒 Ngày 16/8 (Chủ nhật) 9:30-11:30
- 😊 Là bộ phim khiến người xem suy nghĩ về sự kết nối thông qua các bữa ăn của Nhật Bản.
- Diễn viên Kobayashi Kaoru, Takaoka Saki và các diễn viên khác
- ¥ Miễn phí
- Số lượng 400 người
- @ Sân Sazan Close thư viện Minami thành phố Utsunomiya (56-1 Suzumenomiya Machi)
- ☎ 028-653-7609

Những câu hỏi vui khắp thế giới

~Học cả thế giới bằng đồ vui ! ~

- 🕒 Ngày 12/9 (T7) 13:30-15:30
- 😊 Trả lời về những câu đố của sinh viên đại học và học cả thế giới bằng trò chơi.
- ¥ 300 Yên
- Đối tượng Học sinh tiểu học
- Số lượng 15 người
- @ Hiệp hội giao lưu quốc tế tỉnh Tochigi (9-14 Honcho)
- ☎ 028-621-0777



Hướng dẫn

Vườn thú Utsunomiya



Là vườn thú thân thiện với khẩu hiệu “Tự nhiên, động vật và trẻ em”. Vườn thú có tới 90 loài thú gồm cả hươu cao cổ, Hổ, Hà mã. Trong vườn còn có bể bơi và nơi để trẻ em và gia đình cùng vui vẻ.

Địa chỉ: 552-2 Kamikanai Machi, thành phố Utsunomiya

☎ 028-665-4255

WEB: www.utsunomiya-zoo.com

Thời gian hoạt động Tháng 3~tháng 12 9:00~17:00, từ giữa tháng 1 tới cuối tháng 2 sẽ hoạt động trong khoảng thời gian từ: 9:30~16:30

Ngày nghỉ: hoạt động quanh năm

Vé vào cửa: Người lớn (Học sinh cấp 2 trở lên) 1,400 yên

Trẻ em (Từ 3 tuổi đến hết tiểu học) 700 yên



Cùng đi gặp gỡ những động vật đáng yêu nào !

Dịch vụ phòng giao lưu quốc tế thành phố Utsunomiya (UIP)

Tư vấn tổng hợp cho người nước ngoài

Những ngôn ngữ khác cũng có thể tư vấn vì chúng tôi có máy tính bảng có thể phiên dịch, biên dịch đa ngôn ngữ.

		Tiếng TBN, ĐBN	Tiếng Việt	Tiếng Trung	Tiếng Thái	Tiếng Anh
UIP ☎028-616-1564	15:00-18:00	Thứ 2	Thứ 2 tuần 1, 3	Thứ 3	Thứ 4	Thứ 6
	Chủ nhật tuần 4 (Theo lịch hẹn)					
Shiyakusho ☎028-632-2834 (Chỉ trong giờ quy định)	9:00-12:00	Thứ 5	—	Thứ 5 tuần 2	—	—
	14:00-17:00	Thứ 5	Thứ 5 tuần 2	—	Thứ 5 tuần 1	Thứ 5 tuần 3
Tư vấn tổng hợp hành chính ☎028-616-1564	15:00-17:00	Thứ 2 tuần 3 (Theo lịch hẹn)				

Dịch vụ phiên dịch tình nguyện

Để hỗ trợ những người khó khăn trong giao tiếp, chúng tôi có dịch vụ cử phiên dịch tình nguyện đi cùng tới các cơ quan hành chính (Ủy ban nhân dân hoặc cục quản lý xuất nhập cảnh...)

- ▶ 8:30-19:00 Từ thứ 2~chủ nhật
- ▶ Mỗi lần (2 tiếng) 2000 yên
- ▶ Hãy tới ban giao lưu quốc tế viết đơn, đăng ký và trả tiền để sử dụng dịch vụ nhé.

Báo tháng O~i! được phát hành bằng tiếng Nhật dễ hiểu, tiếng Anh, tiếng Trung, Tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Thái và tiếng Việt Nam. Bạn cũng có thể đọc trên trang web của Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Utsunomiya (UCIA).



Ấn vào đây để đọc những thông tin ở số báo trước!